

- Ⓟ **INSTRUKCJA OBSŁUGI**  
Myjka wysokociśnieniowa
- ⓇⓄ **Instrucțiuni de folosire**  
Aparat de curățat sub presiune înaltă
- ⓇⓄ **Инструкция за обслужване**  
Високонапорен чистач
- ⓇⓄ **Руководство по эксплуатации**  
высоконапорно"о гидроочистителя

**PRO**  **WORK**



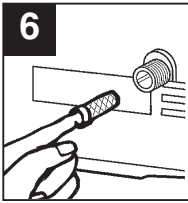
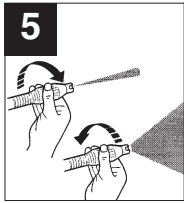
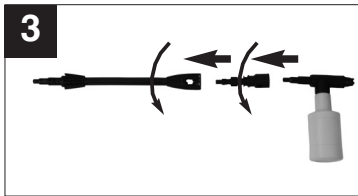
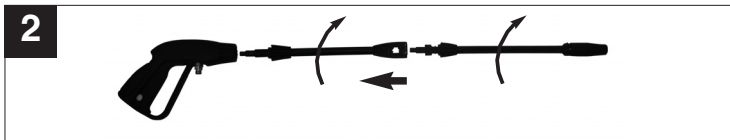
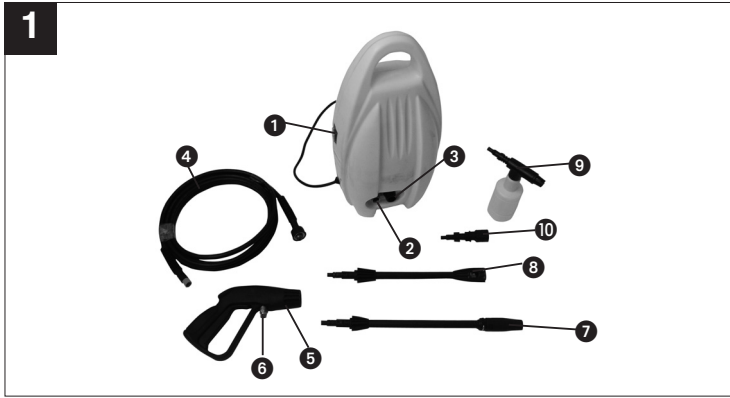
- Ⓢ **Nie wolno uruchamiać urządzenia bez przeczytania instrukcji obsługi!**
- Ⓢ **Aparatul nu se va pune în funcțiune până când nu s-au citit instrucțiunile de utilizare!**
- Ⓢ **Уредът не трябва да се пуска в експлоатация, преди да е прочетена инструкцията за ползване!**
- Ⓢ **Нельзя приступать к работе с устройством не прочитав руководства по эксплуатации!**



Art.-Nr.: 41.404.50

I.-Nr.: 01015

**PHR 100**



**Opis (rys. 1)**

- 1 Włącznik/wyłącznik
- 2 Podłączenie węża
- 3 Podłączenie wody
- 4 Wąż
- 5 Uchwyt pistoletowy
- 6 Podłączenie węża do uchwytu
- 7 Lanca
- 8 Przedłużenie lancy
- 9 Dysza do wytwarzania piany
- 10 Łącznik

**Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i zapobiegania wypadkom**

Bezwyпадkowa i bezpieczna praca z myjką wysokociśnieniową jest zapewniona tylko pod warunkiem przeczytania w całości instrukcji obsługi i wskazówek dotyczących bezpieczeństwa oraz stosowania się do podanych tam zaleceń.

- Przyłącze elektryczne powinno być wykonane przez instalatora-elektryka i odpowiadać normie IEC 60364.
- Wtyczkę przewodu zasilającego należy podłączyć do zainstalowanego zgodnie z przepisami gniazdka wtykowego ze stykiem ochronnym, w którego obwodzie zainstalowany jest wyłącznik ochronny nadmiarowo-prądowy o mocy 30 mA.
- Przed każdym użyciem należy skontrolować urządzenie, przewód zasilający i wtyczkę. Pracować tylko ze sprawnym technicznie i nieuszkodzonym urządzeniem. Uszkodzone części należy natychmiast wymienić przez uprawnionego elektryka.
- Przed przystąpieniem do prac przy myjce wysokociśnieniowej, przed każdą wymianą dysz oraz w razie nieużywania urządzenia należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.
- Przy pracach na wolnym powietrzu wolno stosować tylko dopuszczone do tego przedłużacze. Stosowane przedłużacze powinny mieć przekrój co najmniej 1,5 mm<sup>2</sup>. Złącza wtykowe powinny posiadać styki ochronne i być w wykonaniu bryzgodpornym. W przypadku przewodów o długości powyżej do 10 m konieczny jest przekrój co najmniej 2,5 mm<sup>2</sup>.
- **Ostrzeżenie!** Opisywane urządzenie zostało opracowane do użytkowania ze środkami czyszczącymi, które są dostarczane lub zalecane przez producenta. Stosowanie innych środków

czyszczących lub chemikaliów może wpłynąć negatywnie na bezpieczeństwo pracy urządzenia.

- **Ostrzeżenie!** Nie wolno użytkować urządzenia, jeżeli w jego zasięgu znajdują się inne osoby lub zwierzęta, chyba że noszą one odzież ochronną.
- **Ostrzeżenie!** Myjki wysokociśnieniowe mogą być niebezpieczne w razie nieprawidłowego użytkowania. Nie wolno kierować strumienia na inne osoby, zwierzęta, wyposażenie elektryczne pod napięciem, ani też na samo urządzenie.
- Obsługujący nie powinien kierować strumienia na samego siebie lub na inną osobę, w celu umycia butów lub odzieży.
- Zabrania się obsługiwanie myjek wysokociśnieniowych przez dzieci lub nieopinstruowane osoby.
- **Ostrzeżenie!** Węże wysokociśnieniowe, armatury i złączki są ważne dla bezpieczeństwa pracy urządzenia. Stosować tylko węże wysokociśnieniowe, armatury i złączki zalecane przez producenta.
- W celu zapewnienia bezpieczeństwa pracy urządzenia należy stosować tylko oryginalne części zamienne producenta lub części zamienne dopuszczone przez producenta.
- Nie wolno uruchamiać urządzenia, jeżeli uszkodzony jest przewód zasilający lub inne ważne części urządzenia, jak np.: elementy zabezpieczające, węże wysokociśnieniowe, pistolet natryskowy.
- **Ostrzeżenie!** Nieprawidłowe przedłużacze mogą być niebezpieczne.
- Nie nosić elektronarzędzia, trzymając za kabel. Chronić przewód zasilający przed uszkodzeniem pod wpływem działania oleju, rozpuszczalników lub ostrych krawędzi.
- Utrzymywać porządek na stanowisku pracy.
- Przed podłączeniem wtyczki kabla zasilającego do gniazdka upewnić się, że włącznik urządzenia jest wyłączony.
- Nosić odpowiednie ubranie robocze.
- Sprawdzić, czy myjka wysokociśnieniowa jest sprawna technicznie. Jeżeli nie działa prawidłowo, należy ją oddać do przeglądu. Wszystkie prace konserwacyjne i przeglądy może wykonywać tylko uprawniony elektryk lub firma ISC GmbH.
- Strumień wody wypływający z dyszy wysokociśnieniowej powoduje odrzucenie pistoletu natryskowego. Należy dbać o pewną postawę ciała i mocno trzymać pistolet natryskowy. W celu ochrony przed częściami odrzuconymi strumie-

PL

niem wody należy stosować odzież ochronną.

- Oszczędnie stosować środki do czyszczenia. Przestrzegać instrukcji dozowania producenta.
- Strumień wody pod wysokim ciśnieniem może uszkodzić ogumienie pojazdu i elementy opon. Przy czyszczeniu należy zachować odstęp co najmniej 30 cm.
- Jeżeli podczas pracy nastąpi awaria w dopływie prądu, ze względów bezpieczeństwa należy wyłączyć urządzenie.
- Pompa elektryczna musi być stale zasilana dostateczną ilością wody. Suchobieg powoduje poważne uszkodzenie uszczeliek.

## Instrukcja obsługi myjki wysokociśnieniowej

### Zastosowanie

Myjka wysokociśnieniowa przeznaczona jest do stosowania na użytek prywatny, do mycia pod wysokim ciśnieniem pojazdów, maszyn, budynków, elewacji itp.

### Zakres dostawy

- myjka wysokociśnieniowa
- wąż
- uchwyt pistoletowy
- lanca
- przedłużenie lancy
- dysza do wytwarzania piany

### Zakres zastosowania

Zabrania się użytkowania urządzenia w pomieszczeniach zagrożonych wybuchem.

Temperatura robocza powinna leżeć w zakresie pomiędzy +5 i + 60 °C.

Urządzenie składa się z zespołu z pompą, który jest osłonięty obudową odporną na uderzenia. Urządzenie wyposażone jest w lancę i uchwyt pistoletowy, które zapewniają optymalną pozycję roboczą, a ich kształt i wyposażenie odpowiadają obowiązującym przepisom.

Nie wolno montować żadnych pokryw ani dokonywać przeróbek na lancy oraz dyszach natryskowych.

4

Myjka wysokociśnieniowa jest przeznaczona do pracy z zimną lub umiarkowanie ciepłą wodą (max. do 50 °C), wyższe temperatury powodują uszkodzenie pompy.

Woda zasilająca nie może być zabrudzona, zawierać piasku, ani produktów chemicznych, które mają negatywny wpływ na działanie urządzenia i mogą skrócić jego okres użytkowania.

Wyposażenie dodatkowe umożliwi ponadto wykonywanie takich prac, jak mycie pianą, piaskowanie lub mycie szczotkami obrotowymi.

Przed użyciem należy założyć albo normalną lancę, albo dyszę do wytwarzania piany umożliwiający mycie z pianą (por.rys. 2 i 3).

### Złożenie (rys. 1 i 2)

Podłączyć wąż (4) do myjki w miejscu podłączenia (2) i do uchwytu pistoletowego (6).

Lancę zamontować w uchwycie pistoletowym wg rys. 2 i zablokować przez jej przekreślenie.

Podłączyć wąż doprowadzający wodę (min. Ø 1/2") w miejscu podłączenia (3) do myjki.

Pomiędzy źródłem wody a myjką wysokociśnieniową musi znajdować się zawór zwrotny. W razie konieczności należy skontaktować się z fachowcem.

Włączyć wtyczkę do gniazdka.

### Włączenie:

Otworzyć dopływ wody. Przycisnąć przycisk a (rys.4) na uchwycie pistoletowym i przytrzymać dźwignię b (rys.4), aby usunąć powietrze znajdujące się w urządzeniu.

Włączyć urządzenie za pomocą włącznika (rys.1-poz. 1).

Aby wyłączyć urządzenie puścić dźwignię. Urządzenie przechodzi w stan oczekiwania. W momencie ponownego wciśnięcia dźwigni urządzenie ponownie rozpoczyna pracę.

Aby całkowicie wyłączyć urządzenie nacisnąć ponownie włącznik/wyłącznik.

Za pomocą przekręcenia dyszy można wybierać między strumieniem punktowym i płaskim (rys.5).

#### Użycie dyszy do wytwarzania piany (rys.3):

Napełnić pojemnik dyszy do wytwarzania piany środkiem czyszczącym. Zamocować dyszę (wg rys.3) na lancy, aż zaskoczy. Środek czyszczący jest automatycznie mieszany ze strumieniem wody.

#### Prawidłowe zastosowanie urządzenia

- Myjkę wysokociśnieniową należy ustawić w pozycji pionowej na płaskiej, równej i stabilnej powierzchni.
- Myjkę wysokociśnieniową należy ustawić w pozycji poziomej na płaskiej, równej i stabilnej powierzchni.
- Przy każdym uruchomieniu urządzenia zalecane jest zachowanie prawidłowej pozycji obsługującego: jedną dłoń trzymać pistolet, a drugą lancę.
- Nie wolno kierować strumienia wody na przewody elektryczne ani na samo urządzenie.
- Nieznaczna nieszczelność pompy jest normalna i ma na celu zapobieżenie uszkodzeniu pompy przy bezruchu urządzenia.

#### Konserwacja

##### Sprawdzanie filtra ssawnego wody (rys. 6)

Kontrolować regularnie filtr ssawny, aby zapobiec niedrożności, która może być groźna dla pracy pompy.

Odkręcić od urządzenia złączkę węża dopływowego wody i wymyć pod bieżącą wodą umieszczony pod złączką filtr siatkowy.

##### Dłuższe przestoje pompy elektrycznej

Jeżeli przewidywane są dłuższe przestoje urządzenia (ponad 3 miesiące) w pomieszczeniach, w których może wystąpić mróz, zalecamy napełnienie urządzenia środkiem mrozoodpornym (podobne środki, jak używane w samochodach).

Jeżeli urządzenie przez dłuższy czas nie jest użytkowane, to w pompie elektrycznej odkłada się kamień wapienny, co może spowodować trudności z

uruchomieniem.

#### Dane techniczne

Napięcie	230V ~ 50 Hz
Klasa izolacji	II /
Moc	1400 W
Ciśnienie robocze	70 bar
Ciśnienie maksymalne	140 bar
Wydajność	300 l/h
Max ciśnienie poboru wody	4 bar
Poziom ciśnienia akustycznego LPA	87,22 dB(A)
Poziom mocy akustycznej LWA	94 dB (A)
Waga	5,2 kg

PL

**USTERKI I SPOSÓB ICH USUWANIA**

USTERKI	PRZYCZYNA	SPOSÓB USUWANIA
Po wciśnięciu włącznika nie następuje uruchomienie pompy.	Nie działa wtyczka. Za małe napięcie w sieci. Pompa jest zablokowana.	Skontrolować, czy wtyczka i bezpieczniki są w porządku. Obracać silnik ręcznie
Pompa elektryczna pracuje, ale nie wytwarza ciśnienia	Zapchany filtr ssawny. Zasysanie powietrza przez złączki. Zapchany lub zużyty zawór ssawny i wylotowy. Dysza z za dużym otworem	Wyczyścić filtr. Sprawdzić objętość na przyłączy ssawnym i złączki węża Wyczyścić lub wymienić Sprawdzić i wymienić.
Nieregularne ciśnienie robocze.	Zasysanie powietrza Zapchane lub zużyte zawory i Zużyte uszczelki.	Sprawdzić złączki na przyłączy ssawnym. Wyczyścić i wymienić. Sprawdzić i wymienić.
Z pompy kapie woda.	Zużyte uszczelki	Sprawdzić i wymienić. (Warsztat specjalistyczny)
Spadek ciśnienia	Zużyta dysza Zapchane lub zużyte zawory Zużyte uszczelki zaworów Zużyte uszczelki Zapchany filtr.	Wymienić dyszę Sprawdzić, wyczyścić, wymienić Sprawdzić i/lub wymienić Sprawdzić i/lub wymienić Sprawdzić i/lub wyczyścić
Bardzo głośno	Zasysanie powietrza Zużyte, zanieczyszczone lubi zapchane zawory Zużyte łożyska Za wysoka temperatura wody Zanieczyszczony filtr	Sprawdzić przewód ssawny Sprawdzić, wyczyścić, wymie wymienić Sprawdzić i/lub wymienić Obniżyć temperaturę do poniżej 60 °C Sprawdzić i/lub wymienić
Wypływająca woda jest zmieszana z olejem	Zużyte pierścienie uszczelniające (woda + olej)	Sprawdzić i/lub wymienić
Z głowicy pompy wypływa woda	Zużyte uszczelki Zużyty pierścień samouszczelniający w komplecie uszczelki	Wymienić uszczelkę Wymienić pierścień samouszczelniający
Po wciśnięciu włącznika silnik warczy, ale nie uruchamia się	Wartość napięcia sieciowego - niższa niż określone wartości znamionowe Pompa jest zablokowana albo zamarznięta Przedłużacz elektryczny ma niewystarczające wymiary	Sprawdzić prawidłowość wymiarów urządzenia Wymienić na przedłużacz o prawidłowych wymiarach

**UTYLIZACJA URZĄDZENIA**

W momencie zaprzestania użytkowania urządzenia, należy podjąć następujące kroki:

- Wyciągnąć z gniazdka wtyczkę kabla zasilającego i uszkodzić urządzenie w sposób uniemożliwiający uruchomienie.
- Składować w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Części ze starego urządzenia nie wolno wykorzystywać jako części zamienne.

**Descrierea (fig. 1)**

- 1 Întrerupător pornire/oprire
- 2 Racord furtun de înaltă presiune aparat
- 3 Racord alimentare cu apă
- 4 Furtun de înaltă presiune
- 5 Pistol
- 6 Racord furtun de înaltă presiune pistol
- 7 Lance
- 8 Prelungire lance
- 9 Duza de spumă
- 10 Adaptor

**Indicații de siguranță generale și protecția contra accidentelor**

Utilizarea aparatului fără accidente și pericole este numai atunci garantată când dumneavoastră ați citit cu atenție indicațiile de siguranță și instrucțiunile de folosire și când respectați indicațiile menționate.

- Racordul electric trebuie efectuat de către un instalator electric conform IEC 60364.
- Ștecherul de rețea trebuie să se afle într-o priză cu protecție de contact instalată regulamentar prevăzută cu comutator de protecție de 30 mA precomutat împotriva curentului vagabond.
- Înaintea oricărei utilizări controlați aparatul, cablul de legătură și ștecherul. Lucrați numai cu un aparat într-o stare ireproșabilă de funcționare și nedeteriorat. Piese defecte trebuie schimbate imediat de către un electrician specialist.
- Înaintea tuturor lucrărilor la aparatul de curățat sub presiune, înaintea schimbării duzelor și atunci când acesta nu se folosește, se va scoate ștecherul din priză.
- La lucrările în aer liber se vor folosi numai cabluri prelungitoare adecvate. Cablurile prelungitoare trebuie să aibă o secțiune minimă de 1,5 mm<sup>2</sup>. Legăturile cu fișe trebuie să prezinte contacte de protecție și trebuie să fie etanșe. La o lungime a cablului de peste 10 m, secțiunea acestuia trebuie să fie de cel puțin 2,5 mm<sup>2</sup>.
- **Avertizare!** Acest aparat a fost construit pentru folosirea detergenților care sunt livrați sau recomandați de către producător. Utilizarea altor detergenți sau substanțe chimice poate influența siguranța aparatului.
- **Avertizare!** Aparatul nu se va folosi atunci când se găsesc alte persoane sau animale în apropiere, cu excepția cazului în care acestea poartă îmbrăcăminte de protecție.
- **Avertizare!** Jeturile de înaltă presiune pot fi periculoase în cazul folosirii lor necorespunzătoare. Jetul nu se va îndrepta asupra persoanelor, animalelor, echipamentului electric activ sau asupra aparatului însăși.
- Jetul nu se va îndrepta asupra dumneavoastră sau a altora, pentru a curăța îmbrăcămintea sau încălțăminte.
- Aparatul de curățat sub presiune nu se va folosi de către copii sau persoane neavizate.
- **Avertizare!** Furtunurile de înaltă presiune, armăturile și cuplajele sunt importante pentru siguranța aparatului. Se vor folosi numai furtunurile de înaltă presiune, armăturile și cuplajele recomandate de către producător.
- Pentru garantarea siguranței aparatului se vor folosi numai piese de schimb originale de la producător sau cele permise de către acesta.
- Aparatul nu se va pune în funcțiune atunci când cablurile de racordare la rețea sau piesele importante cum ar fi elementele de siguranță, furtunurile de înaltă presiune, pistoalele de stropit, sunt deteriorate.
- **Avertizare!** Cablurile prelungitoare necorespunzătoare pot fi periculoase.
- Nu trageți unealta electrică de cablul de rețea. Protejați cablul de deteriorări provocate de uleiuri, detergenți și muchii ascuțite. Nu trageți unealta electrică de cablu.
- Păstrați ordinea la locul dumneavoastră de muncă.
- Asigurați-vă că la racordarea la rețeaua de curent comutatorul este închis.
- Purtați îmbrăcăminte de lucru corespunzătoare.
- Verificați aparatul de curățat sub presiune dacă funcționează ireproșabil. Dacă funcționarea este dereglată, lăsați aparatul să fie verificat. Toate lucrările de întreținere și inspecție se vor efectua numai de către un electrician specialist sau de către ISC SRL.
- Jetul de apă care iese din duza de înaltă presiune provoacă un recul asupra pistolului de stropit. Asigurați-vă o poziție stabilă și țineți bine pistolul de stropit. Pentru protecția împotriva pieselor împrăștiate la stropire, se va purta un echipament de protecție corespunzător.
- Economisiți detergent. Țineți cont de indicațiile de dozare ale producătorului.
- Jetul de înaltă presiune poate deteriora cauciucurile mașinilor și părți ale cauciucurilor. La curățare păstrați o distanță de cel puțin 30 cm.
- Dacă pe timpul utilizării se oprește curentul, din motive de siguranță mașina trebuie decuplată.
- Pompa electrică trebuie alimentată constant și

RO

suficient cu apă. Funcționarea pe ucat deteriorează garniturile.

## Instrucțiuni de folosire pentru aparatul de curățat sub presiune înaltă

### Utilizarea

Aparatul de curățat sub presiune înaltă este prevăzut pentru utilizarea în domeniul privat pentru curățarea cu presiune înaltă a mașinilor, clădirilor, faadelor, și altele.

### Cuprinsul livrării

- Aparat de curățat sub presiune înaltă
- Furtun de înaltă presiune
- Pistol de stropit
- Lance
- Prelungire lance
- Duză de spumă

### Domeniile de utilizare

Mașina nu are voie să fie folosită sub nici o formă în încăperile în care există pericol de explozie.

Temperatura de lucru trebuie să fie cuprinsă între +5 și + 60 °C.

Mașina este formată dintr-o grupă constructivă cu o pompă, care este acoperită cu o carcasă rezistentă la șocuri. Mașina este echipată cu o lance și un pistol rugos pentru o poziție de lucru optimă, a căror formă și utilizare corespund prevederilor în vigoare.

Lancea sau duzele de stropire nu se vor acoperi sau modifica sub nici o formă. Aparatul de curățat sub presiune înaltă este construit pentru funcționarea cu apă rece sau călduță (max. până la 50 °C), temperaturile mai înalte provoacă pagube la pompă.

Apa de intrare nu are voie să fie murdară, să conțină nisip sau să fie impurificată cu substanțe chimice care ar putea influența funcționarea și ar reduce durata de funcționare a mașinii. Prin intermediul auxiliarelor pot fi efectuate lucrări de curățare cu spumă, operații de sablare cu nisip sau spălarea cu peria rotativă.

Înainte de folosire, la aparatul de curățat sub presiune înaltă se poate monta ori lancea normală ori lancea pentru curățat cu spumă (vezi fig. 2 + fig. 3).

### Montarea (Fig. 1 și 2)

Racordați furtunul de înaltă presiune (4) la racordul aparatului de curățat sub presiune înaltă (2) și la racordul pistolului de stropit (6).

Introduceți lancea/prelungirea lancei, așa cum este indicat în fig. 2 în pistolul de stropit și blocați prin rotirea lancei.

Racordați furtunul de alimentare cu apă (min. Δ 1/2") (3) a aparatului de curățat sub presiune înaltă.

Între robinet și aparatul de curățat sub presiune înaltă trebuie montat un ventil de refluxare! Pentru aceasta adresați-vă unui instalator sanitar.

Introduceți cablul de rețea în priză.

### Punerea în funcțiune:

Deschideți alimentarea cu apă. Apăsăți bolțul de siguranță a (fig. 4) de la pistolul de stropit și trageți înapoi clapeta de evacuare b (fig. 4) pentru a facilita ieșirea aerului existent în aparat.

Porniți aparatul de la întrerupător (fig. 1 - poz. 1).

Pentru oprire se eliberează clapeta de evacuare, aparatul trece atunci pe standby. În momentul în care acționați clapeta de evacuare, aparatul pornește din nou.

Pentru a opri complet aparatul de curățat sub presiune înaltă, apăsați întrerupătorul pornire/oprire.

Prin rotirea duzei jetul punctiform poate fi modificat în jet plat (fig. 5).

### Utilizarea duzei cu spumă (fig. 3):

Umpleți recipientul pentru agent spumant cu detergentul corespunzător. Blocați duza cu spumă așa cum este indicat în fig. 3. Detergentul va fi amestecat automat cu jetul de apă.



## Întreținerea

### Verificarea filtrului de aspirație a apei (fig. 6)

Filtrul de aspirație se va verifica periodic pentru a se evita infundarea care ar putea periclită funcționarea pompei.

Înșurubați cuplajul de racordare pentru furtunul de intrare a apei în aparat și curățați sita de intrare din spate sub jet de apă.

### Pauze îndelungate ale pompei electrice

Dacă sunt prevăzute durate de repaos lungi ale mașinii (mai mari de 3 luni) în încăperi în care există pericol de îngheț, se recomandă umplerea aparatului cu substanțe antigher (substanțe asemănătoare cu cele folosite la mașini).

Atunci când aparatul nu s-a folosit o perioadă mai îndelungată, au loc depuneri de calciu în pompa electrică care pot duce la probleme de pornire.

## Date tehnice

Tensiunea nominală:	230 V~, 50 Hz
Clasa de protecție:	II/□
Puterea absorbită:	1400 W
Presiunea de lucru:	70 bar
Presiunea de funcționare EW-Bar:	max. 140 bar
Debitul:	300 l/h
Presiunea max. alimentare cu apă:	4 bar
Nivelul presiunii sonore LPA:	87,22 dB (A)
Nivelul puterii sonore LWA:	94 dB (A)
Greutatea:	5,2 kg

RO

## DERANJAMENTE DE FUNCȚIONARE ȘI REMEDIEREA LOR

DERANJAMENTUL DE FUNCȚIONARE	CAUZA	REMEDIEREA
Atunci când se apasă comutatorul, pompa electrică nu pornește.	Ștecherul nu funcționează. Tensiunea de rețea este insuficientă. Pompa este blocată.	Se va controla dacă ștecherul și siguranțele sunt în ordine. Motorul se va roti manual.
Pompa electrică merge însă nu există presiune.	Filtrul de aspirație înfundat. Aspirația aerului prin piesele de racord. Ventil de aspirație și evacuare înfundat sau uzat. Duză cu găuri prea mari.	Motorul se va lăsa să se răcească. Se va curăța filtrul. Se vor controla brățara racordului de aspirație și piesele racordului furtunului. Se curăță și înlocuiește.
Presiune de funcționare neregulată.	Aspirație aer. Ventilele înfundate sau uzate. Garniturile uzate.	Controlează și înlocuiește. Se controlează piesele racordului de aspirație. Se curăță și înlocuiește.
Pompa picură.	Garniturile uzate	Controlează și înlocuiește. (Atelierul de specialitate)
Cădere de presiune	Duze uzate Ventilele murdare sau înfundate Garniturile ventilelor uzate Garniturile uzate Filtrul înfundat	Schimbarea duzelor Controlează, curăță, schimbă Controlează și/sau schimbă Controlează și/sau schimbă Controlează și/sau curăță
Foarte zgomotos	Aspirație aer Ventilele uzate, murdare sau înfundate Lagăre uzate Temperatura apei prea ridicată Filtrul murdar	Controlează conductele de aspirație Controlează, curăță, schimbă Controlează și/sau schimbă Temperatura se coboară sub 60 °C Controlează și/sau schimbă
Apa ieșită este amestecată cu ulei	Inelele de etanșare (apă + ulei) uzate	Controlează și/sau schimbă
Ieșirea apei la capul pompei	Garniturile uzate Inelul O al setului de garnituri uzat	Schimbă garnitura Schimbă inelul O
La acționarea comutatorului, motorul face zgomot însă nu pornește.	Tensiunea de rețea este sub valoarea indicată Pompa este blocată sau înghețată Cablul prelungitor electric este dimensionat insuficient	Se verifică instalația dacă este bine dimensionată. Cablul prelungitor se schimbă cu unul dimensionat corect.

## SALUBRIZAREA MAȘINII

Atunci când mașina nu mai trebuie folosită, se vor lua următoarele măsuri:

- Se scoate ștecherul de rețea și mașina se aduce în stare de inutilizare.
- Se depozitează într-un loc inaccesibil copiilor.
- Piesele mașinii vechi nu au voie să fie folosite ca piese de schimb.

**Описание (фиг. 1)**

- 1 Включвател/Изключвател
- 2 Връзка маркуч високо налягане - уред
- 3 Връзка за подаване на вода
- 4 Маркуч високо налягане
- 5 Пистолет
- 6 Връзка маркуч високо налягане - пистолет
- 7 Накрайник
- 8 Удължител за накрайника
- 9 Дюза за пана
- 10 Адаптер

**Общи указания за безопасност и предпазване от злополука**

Безопасна и безаварийна работа с високонапорния чистач е гарантирана само, когато прочетете цялостно указанията по безопасност и инструкцията за обслужване и спазвате съдържащите се в тях указания.

- Електрическото свързване трябва да се извърши от правоспособен електротехник и да съответства на IEC 60364.
- Мрежовият щекер трябва да се включи в инсталиран съгласно предписанията защитен контакт с предварително свързан защитен прекъсвач за утечен ток 30 mA.
- Преди всяко ползване проверете уреда, съединителния кабел и щекера. Работете само с безупречен и неповреден уред. Повредените части трябва да се подновят веднага от електроспециалист.
- Издърпайте мрежовия щекер от контакта преди всякакви работи по високонапорния чистач, преди всяка смяна на дюзи и при неизползване.
- При работа на открито е позволено използването само на допуснати удължителни кабели. Използваните удължителни кабели трябва да притежават минимално сечение от 1,5 mm<sup>2</sup>. Щепселните съединения трябва да притежават защитени контакти и да са водоплътни. При дължина на кабела над 10 м, сечението на кабела трябва да бъде най-малко 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Предупреждение! Този уред е разработен за използване на почистващи препарати, които се доставят или препоръчват от производителя. Използването на други почистващи препарати или химикали може да влоши безопасността на уреда.
- Предупреждение! Не използвайте уреда, когато в зоната на действие се намират други лица или животни, освен ако те носят защитно облекло.
- Предупреждение! При некомпетентно използване високонапорните струи могат бъдат опасни. Струята не трябва да се насочва към хора, животни, активни електрически съоръжения или към самия уред.
- Не насочвайте струята към самия себе си или към други лица, за да почистите дрехи или обувки.
- Високонапорните чистачи не бива да се обслужват от деца или неинструирани лица.
- Предупреждение! Високонапорните маркучи, арматури и съединители са важни за безопасността на уреда. Използвайте само препоръчани от производителя високонапорни маркучи, арматури и съединители.
- За установяване безопасността на уреда използвайте само оригинални резервни части на производителя или одобрени от него такива.
- Не пускайте уреда в експлоатация, ако съединителният кабел или важни части на уреда, напр. обезопасяващи елементи, високонапорни маркучи, разпръскващ пистолет, са повредени.
- Предупреждение! Неподходящи удължителни кабели могат да бъдат опасни.
- Не носете електроинструменти в близост до захранващия кабел. Защитете захранващия кабел от повреждане чрез масло, разтворители и остри ръбове. Не носете електроинструменти в близост до кабела.
- Поддържайте ред на работното място.
- Убедете се, че при включване към токовата мрежа прекъсвачът е изключен.
- Носете подходящо работно облекло.
- Проверете Вашия високонапорен чистач за безупречно функциониране. Ако функционирането е нарушено, изискайте проверка на високонапорния чистач. Всички работи по поддържането и инспектирането трябва да се извършат само от електроспециалист или от ISC GmbH.
- Излизащата от високонапорната дюза водна струя предизвиква обратен тласък върху разпръскващия пистолет. Погрижете се за стабилен стоеж и дръжте здраво пистолета.

**BG**

За защита от изхвърлени от струята части трябва да се носи подходящо защитно оборудване.

- Пестете почистващия препарат. Спазвайте инструкциите на производителя за дозиране.
- Високонапорната струя може да повреди гумите на автомобила и други гумени детайли. При почистване спазвайте разстояние от най-малко 30 см.
- Ако по време на работа токът спре, машината трябва да се изключи от съображения за сигурност.
- Електропомпата трябва винаги да се захранва с достатъчно количество вода. Сухият режим причинява тежки повреди по улътненията.

### Инструкция за експлоатацията на високонапорен чистач

#### Употреба

Високонапорният чистач е предназначен за използване в частния сектор за почистване с високо налягане на автомобили, машини, сгради, фасади и т.н.

#### Обем на доставка

- Уред за почистване с високо налягане
- Маркуч високо налягане
- Шприц пистолет
- Накрайник
- Удължител за накрайника
- Дюза за пяна

#### Области на приложение

При никакви обстоятелства машината не може да се използва в помещения, които са взривоопасни.

Работната температура трябва да бъде между +5 и + 60 °C.

Машината се състои от конструктивна група с помпа, която се намира в устойчив на удари корпус. Машината е съоръжена с ланцета и удобен за хващане пистолет за оптимално работно положение, формата и екипировката на които съответстват на действащите предписания.

Никакви покрития или изменения по ланцета или

12

разпръсквателните дюзи не бива да се предприемат. Високонапорният чистач е разработен за работа със студена или умерено затоплена вода (макс. до 50 °C), по-високи температури водят до повреди по помпата.

Входящата вода не бива да е нито замърсена, нито съдържаща пясък, нито натоварена с химически продукти, които водят до влошаване на действието и могат да скъсат издръжливостта на машината. Посредством принадлежностите могат да се изпълняват също и работи с пенни почистващи препарати, пясъкоструене или миене с ротационни четки.

Преди употреба на уреда за почистване с високо налягане може да се постави или нормалният накрайник или накрайникът за почистване с пяна (сравни фиг. 2 + фиг. 3).

#### Монтаж (фиг. 1 и 2)

Свържете маркуча високо налягане (4) към връзката на уреда за почистване с високо налягане (2) и към връзката на шприц пистолета (6).

Вкарайте накрайника/удължителя за накрайника, както е показано на фиг. 2, в шприц пистолета и чрез завъртане на накрайника го фиксирайте.

Свържете маркуча за подаване на вода (мин. (1/2") към водната връзка (3) на уреда за почистване с високо налягане.

Между крана за вода и уреда за почистване с високо налягане трябва да се монтира обратен клапан! Допитайте се до Вашия монтажник санитарно обзавеждане.

Свържете мрежовия кабел с контакта.

#### Пуск:

Отворете захранването на вода. Натиснете предпазния болт а (фиг. 4) към шприц пистолета и дръпнете назад лоста и (фиг. 4), за да може да излезе намирацията се в уреда въздух.

Включете уреда с превключвателя (фиг. 1 - поз. 1).

За да изключите, освободете лоста и уредът

остава в положение стенд бай. Задействате ли лоста, уредът отново работи.

За да изключите напълно уреда, натиснете превключвателя.

Чрез завъртане на дюзата точковата струя може да премине в непрекъсната (фиг. 5).

#### Употреба на дюзата за пяна (фиг. 3):

Напълнете средния резервоар за пяна със съответното почистващо средство. Фиксирайте дюзата за пяна както е показано на фиг. 3. Почистващият препарат автоматично се смесва с изтичащата водна струя.

#### Правилна употреба на уреда

- Високонапорният чистач трябва да се монтира върху равна, стабилна площ във вертикално положение.
- При всяко задействане на машината се препоръчва спазването на правилно положение за обслужване: едната ръка на пистолета, а другата – на ланцетата.
- Водната струя никога да не се насочва към електрически проводници или към машината.
- да се избегне повредата на помпата в състояние на покой, нормална е малка неплътност на помпата.

#### Поддържане

##### Проверка на водозасмукващия филтър (фиг. 6)

Периодично се проверява смукателния филтър, за да се предотвратят запушвания, които могат да влошат работата на помпата.


Развинтете свързващия съединител за водоподаващия маркуч от уреда и почистете намиращото се отзад подаващо сито при течаща вода.

##### Дълъг престой на електропомпата

Ако са предвидени продължителни престои на машината (над 3 месеца) в помещения, където има опасност от замръзване, се препоръчва напълването на машината с противозамръзващи

средства (подобни на тези средства, които се използват за автомобили).  
Когато уредът не е използван продължително време, в електропомпата възникват варовикови отлагания, които могат да доведат до затруднения при стартирането.

#### Технически данни

Номинално напрежение:	230 V~, 50 Hz
Степен на защита:	II/ 
Мощност:	1400 W
Работно налягане:	70 бара
Експлоатационно налягане:	макс. 140 бара
Дебит:	300 л/ч:
Макс. налягане на подаваната вода:	4 бара
Налягане на шума LPA:	87,22 dB (A)
Мощност на шума LWA:	94 dB (A)
Тегло:	5,2 кг

## СМУЩЕНИЯ В РАБОТАТА И ПОМОЩ

СМУЩЕНИЯ В РАБОТАТА	ПРИЧИНА	ПОМОЩ
При натискане на ключа, електропомпата не се включва.	Щекерът не функционира. Недостатъчно мрежово напрежение. Помпата е блокирала.	Проверява се дали щекерът и предпазителите са в изправност Двигателят се завърта мануално
Електропомпата работи, но няма налягане.	Запушен всмукателен филтър. Засмукване на въздух през съединителните елементи. Запушени или износени смукателен и изпускателен клапан. Дюзата е с прекалено голям отвор.	Двигателят се оставя да се охлади Почиства се филтърът Проверяват се скобата на съединителя на засмукване и елементите за съединяване на маркуча. Почистване или подмяна
Нерегулярно работно налягане.	Засмукване на въздух. Клапите са запушени и износени. Уплътненията са износени. Сработило термично реле поради прегряване.	Проверка и подмяна Проверка на съединителните елементи на засмукване Почистване и подмяна Проверка и подмяна
Помпата прокапва.	Износена дюза.	Проверка и подмяна (специализирана работилница)
Спадане на налягането.	Клапаните са замърсени или запушени. Износени уплътнения на клапаните. Износени уплътнения. Запушен филтър.	Смяна на дюзата Проверка, почистване, подмяна Проверка и/или подмяна Проверка и/или подмяна Проверка и/или почистване
Много шумно.	Засмукване на въздух. Износени, замърсени или запушени клапани Износени лагери Твърде висока температура на водата Замърсен филтър	Проверка на смукателната линия Проверка, почистване, подмяна Проверка и/или подмяна Снижаване на температурата под 60 °C Проверка и/или подмяна
Излизащата вода е смесена с масло.	Износени уплътнителни пръстени (вода+масло)	Проверка и/или подмяна
Теч на вода от главата на помпата.	Износени уплътнения Износен О-пръстен на уплътнителния набор.	Подмяна на уплътнението Подмяна на О-пръстена
При включване двигателят бръмчи, но не се завърта.	Мрежовото напрежение е под зададената стойност Помпата е блокирала или замръзнала Електрическият удължителен кабел е недостатъчно оразмерен dimensionat insuficient	Проверка на инсталацията по отношение на правилното оразмеряване Удължаващият кабел се променя с правилно оразмерен

## ОСВОБОЖДАВАНЕ ОТ МАШИНАТА

Веднага след като машината няма да се използва повече, трябва да се предприемат следните мерки:

- Издърпва се щекерът от контакта и машината се довежда до състояние, в което не функционира.
- Складира се на недостъпно за деца място
- Части на стара машина не могат да се използват като резервни части.

**Описание (рис. 1)**

- 1 Переключатель вкл-выкл
- 2 Подключение шланга высокого давления на устройство
- 3 Подключение подвода воды
- 4 Шланг высокого давления
- 5 Пистолет
- 6 Подключение шланга высокого давления на пистолете
- 7 Шток
- 8 Удлинитель штока
- 9 Вспенивающее сопло
- 10 Адаптер

**Общие указания по технике безопасности и предупреждение травматизма**

Безопасная работа и отсутствие травм при работе с высоконапорным гидроочистителем могут быть обеспечены только в том случае, если Вы полностью прочитаете указания по правилам безопасности и руководство по эксплуатации, а так же будете следовать содержащимся в них указаниям.

- Электрическое подключение должно быть осуществлено электромонтером и должно соответствовать ИЕС 60364. Сетевой штекер может быть вставлен только в инсталлированную согласно предписания защитную розетку с предварительно подключенным защитным выключателем тока утечки 30 м А. Перед каждой работой проверьте устройство, сетевой кабель и штекер. Для работы используйте только находящееся в безупречном состоянии и исправное устройство. Поврежденные части должны быть немедленно заменены специалистом электриком.
- Перед всеми работами на высоконапорном гидроочистителе, перед каждой сменой сопла и в случае если устройство не используется, необходимо вытащить сетевой штекер из розетки.
- При работах вне помещений разрешено использовать только для этого предназначенный удлинительный кабель. Используемые удлинительные кабели должны иметь минимальное поперечное сечение проводника 1,5 мм<sup>2</sup>. Штекерные соединения должны иметь защитный контакт и защищены от попадания брызг воды. При длине кабельного соединения более 10 м

поперечное сечение проводника должно составлять минимум 2,5 мм<sup>2</sup>.

- **Предупреждение!** Настоящее устройство разработано в расчете на применение чистящих средств, поставленных или рекомендованных изготовителем. Применение других чистящих средств или химических веществ может привести к снижению безопасности устройства.
- **Предупреждение!** Устройство нельзя применять если в радиусе действия находятся животные или другие лица, исключением является ношение защитной одежды.
- **Предупреждение!** Высоконапорная струя при неправильном применении может представлять опасность. Нельзя направлять струю на людей, животных, включенные электрические агрегаты или на само устройство.
- Запрещено направлять струю на себя или на других людей с целью очистки одежды или обуви.
- Запрещено использовать высоконапорный гидроочиститель детям или лицам не прошедшим инструктаж.
- **Предупреждение!** Высоконапорные шланги, органы управления и соединительные устройства являются важными элементами безопасности устройства. Используйте только рекомендованные изготовителем высоконапорные шланги, органы управления и соединительные устройства.
- Для обеспечения безопасности устройства используйте только оригинальные запасные части изготовителя или допущенные изготовителем запасные части.
- Нельзя пользоваться устройством при повреждениях сетевого кабеля или важных частей устройства, например защитных элементов, высоконапорных шлангов, пистолета-распылителя.
- **Предупреждение!** Использование не соответствующих требованиям удлинительных кабелей опасно для жизни.
- Не носите электрический инструмент за сетевой кабель. Предохраняйте сетевой кабель от повреждений маслами, растворителями и острыми краями. Не вытягивайте штекер из розетки за кабель.
- Содержите в чистоте и порядке Ваше рабочее место.
- Убедитесь, что выключатель подключения к электросети выключен.
- Используйте подходящую защитную одежду.
- Проверьте Ваш высоконапорный гидроочиститель на безупречную работу. При нарушениях функций высоконапорный гидроочиститель необходимо сдать на

RUS

проверку. Все работы по техническому уходу и инспекции разрешено проводить только специалистам электрикам или фирме ISC GmbH.

- Выходящая из высоконапорного сопла струя воды создает отдачу на пистолете распылителя. Обеспечьте надежное положение тела и держите достаточно крепко пистолет-распылитель.
- Используйте экономно чистящее средство. При дозировке следуйте указаниям производителя.
- Струя под высоким напором может вызвать повреждения автомобильных покрышек и их частей. Во время очистки выдерживайте дистанцию не менее 30 см до очищаемой поверхности.
- Если во время работы произойдет отключение электросети, то с целью безопасности необходимо выключить машину.
- Электрический насос должен непрерывно снабжаться достаточным количеством воды. Работа без воды приводит к значительным повреждениям гидроизоляции
- Для защиты от разлетающихся под воздействием напора частиц используйте подходящие индивидуальные защитные приспособления.

## Руководство по эксплуатации высоконапорного гидроочистителя

### Использование

Высоконапорный гидроочиститель предназначен для использования в непроизводственных целях, а именно для очистки транспортных средств, машин, заданий, фасадов, и т. д. при помощи высокого давления.

### Объем поставки

- высоконапорный гидроочиститель
- шланг высокого давления
- распылитель
- шток
- удлинитель штока
- вспенивающее сопло

### Область применения

Ни в коем случае нельзя использовать машину в зрывоопасных помещениях.

Рабочая температура должна лежать в пределах

16

от +5 до + 60°C.

Машина состоит из одного рабочего узла с насосом, закрытым ударостойким корпусом.

Машина снабжена трубой и удобным в обращении пистолетом для оптимального положения тела во время работы, эти приспособления по форме и комплектации отвечают действующим нормам.

Запрещено использовать покрытия или производить какие-либо изменения в конструкции трубы или распылительного сопла.

Высоконапорный гидроочиститель предназначен для работы с холодной или слегка теплой водой (макс. до 50°C), более высокие температуры вызывают повреждение насоса.

Поступающая в машину вода не должна быть грязной, содержать песок или химические вещества, которые могут отрицательно сказаться на работе машины и сократить срок ее службы.

При помощи различных дополнительных приспособлений можно также производить работы с мощными средствами, пескоструйной очисткой или мойку с ротационными щетками.

Перед использованием высоконапорного гидроочистителя можно наставить обычный шток или шток для очистки пеной (сравните рис. 2 + рис. 3)

### Сборка (рис. 1 и 2)

Подключите шланг высокого давления (4) к устройству подключения высоконапорного гидроочистителя (2) и к устройству подключения распылителя (6).

Вставьте шток/удлинитель штока, так как показано на рис. 2, в распылитель и зафиксируйте при помощи вращения штока.

Подключите шланг подвода воды (мин. (1/2") к устройству подключения воды (3) высоконапорного гидроочистителя.

Между водопроводным краном и высоконапорным гидроочистителем должен быть установлен обратный клапан! За информацией обратитесь к Вашему сантехнику.

Вставьте штекер кабеля питания в штепсельную розетку электросети.



**Пуск:**

Откройте подачу воды. Нажмите предохранительную кнопку а (рис.4) на распылителе и потяните на себя спусковой рычаг b (рис. 4) для того, чтобы имеющийся в устройстве воздух мог выйти наружу.

Включите устройство при помощи переключателя (рис.1 - поз.).

Для выключения опустите спусковой рычаг, устройство перейдет в режим ожидания. Как только Вы приведете в действие спусковой рычаг высоконапорный гидроочиститель вновь будет запущен.

Для того, чтобы высоконапорный гидроочиститель полностью отключить нажмите переключатель вкл-выкл.

При помощи поворота сопла можно переключить форму струи с точечного луча на плоскую (рис. 5).

**Использование вспенивающего сопла (рисунок 3):**

Заполните емкость пенящегося средства соответствующим очистительным средством. Зафиксируйте вспенивающее сопло, так как показано на рисунке 3. Очистительное средство автоматически примешивается к входящей водяной струе

**Правильное пользование устройством**

- Высоконапорный гидроочиститель должен быть установлен на ровную, устойчивую поверхность в горизонтальном положении.
- При каждой работе с машиной рекомендуется использовать правильное рабочее положение тела: одна рука находится на пистолете, а другая на трубе.
- Запрещено направлять водяную струю на электрическую проводку или на саму машину.
- Небольшая негерметичность насоса является нормальной, так как это позволяет избежать повреждения насоса во время холостого хода.

**Технический уход****Контроль приемного фильтра воды (рис. 6)**

Периодически контролируйте приемный фильтр для избежания засорения, так-как это может

отрицательно сказаться на работе насоса.

Путем вращения отсоедините подключающее устройство шланга подвода воды от устройства и прочистите расположенный за ним фильтр под проточной водой.

**Длительный простой электронасоса**

При продолжительном простое машины (свыше 3-х месяцев) в помещениях, подверженных воздействию мороза, рекомендуется заполнить машину антифризом (тем же средством, которое используется для транспортных средств).

Если устройство длительное время не используется, то в электронасосе образуются отложения кальция, которые могут привести к проблемам при запуске.

**Технические данные**

Номинальное напряжение:	230 в - 50 Гц
Класс защиты	II / IP
Потребляемая мощность	1400 Вт
Рабочее давление	70 бар
Рабочее давление EW-Бар	максим. 140 бар
Производительность транспортировки	300 л/ч
Максим. давление подводимой воды	4 бар
Уровень давления шума LPA:	87,22 дБ (А)
Уровень мощности шума LWA:	94 дБ (А)
Вес	5,2 кг

RUS

**НЕИСПРАВНОСТИ И ИХ УСТРАНЕНИЕ**

НЕИСПРАВНОСТЬ	ПРИЧИНА	УСТРАНЕНИЕ
При нажатии выключателя электронасос не включается.	Штекер неисправен. Недостаточное напряжение электросети. Насос заблокирован.	Проверить исправность штекера и предохранителей. Двигатель прокрутить вручную.
Электронасос работает, но давления нет.	Загрязнен приемный фильтр. Воздух всасывается на подключениях. Засорены или закрыты вентили впуска и выпуска. Слишком большое отверстие сопла	Очистить фильтр. Проверить хомут подключения всасывания и детали. Очистить или заменить. Проверить и заменить.
Перепады производственного давления.	Всасывание воздуха. Засорены или изношены вентили. Изношены уплотнения.	Проверить подключение устройства всасывания. Очистить и заменить. Проверить и заменить.
Насос протекает.	Изношены уплотнения	Проверить и заменить. (в специализированной мастерской)
Спад давления	Изношено сопло Загрязнены или засорены вентили Изношены уплотнения вентилей Изношены уплотнения Засорен фильтр	Заменить сопло Проверить, очистить, заменить Проверить, при необходимости заменить Проверить, при необходимости заменить Проверить, при необходимости очистить
Очень высокий уровень шума	Всасывание воздуха Забиты, засорены или изношены вентили Изношены подшипники Слишком высокая температура воды Засорен фильтр	Проверить проводящие элементы всасывающего узла Проверить, очистить, заменить Проверить, при необходимости заменить Снизить температуру ниже 60°С Проверить, при необходимости заменить
Выпускаемая вода содержит масло	Изношены уплотнительные кольца (вода + масло)	Проверить, при необходимости заменить
Утечка вода на головке корпуса	Изношено кольцо круглого сечения уплотнительного комплекта	Заменить кольцо круглого сечения
При включении выключателя слышен гул, сам двигатель не запускается	Напряжение электросети ниже необходимой величины Насос заблокирован или заморожен Недостаточно рассчитаны параметры удлинительного электрического кабеля	Проверить правильность установочных данных. Заменить электрический кабель на подходящий

**УТИЛИЗАЦИЯ МАШИНЫ**

При отсутствии возможности дальнейшего использования машины необходимо предпринять следующее:

- Отсоединить штекер от электросети и привести машину в неработоспособное состояние.
- Хранить в недоступном для детей месте.
- Запрещено использовать детали старой машины в качестве запасных деталей.

ISC GmbH  
Eschenstraße 6  
D-94405 Landau/Isar

## Konformitätserklärung



- |  |   |
|--|---|
| <p><b>(D)</b> erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel</p> <p><b>(GB)</b> declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article</p> <p><b>(F)</b> déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article</p> <p><b>(NL)</b> verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel</p> <p><b>(E)</b> declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo</p> <p><b>(P)</b> declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo</p> <p><b>(S)</b> förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln</p> <p><b>(FIN)</b> ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle</p> <p><b>(DK)</b> erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel</p> <p><b>(BUL)</b> заявялят о соответствии товара следущими директивам и нормам ЕС</p> <p><b>(HR)</b> izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.</p> <p><b>(RO)</b> declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.</p> | <p><b>(TR)</b> ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.</p> <p><b>(GR)</b> δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν</p> <p><b>(I)</b> dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo</p> <p><b>(SK)</b> atesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt</p> <p><b>(CZ)</b> prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.</p> <p><b>(H)</b> a következő konformitást jelenti ki a termékerekre vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint</p> <p><b>(SLO)</b> pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.</p> <p><b>(PL)</b> deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.</p> <p><b>(SV)</b> vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.</p> <p><b>(BG)</b> декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.</p> <p><b>(UKR)</b> заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару.</p> |
|--|---|

### Hochdruckreiniger PHR 100

- |  |  |
|--|--|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG             | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG  |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG  |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EG: L <sub>WM</sub> = 87 dB; L <sub>WA</sub> = 94 dB |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:   |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                      | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:   |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG                      |  |

EN 60335-1; EN 60335-2-79; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2;  
EN 61000-3-3; KBV V

Landau/Isar, den 27.09.2005

Weichsgartner  
Leiter QS Konzern

Vogelmann  
Product-Management

Art.-Nr.: 41.404.50 I.-Nr.: 01015 Archivierung: 4140450-13-4155050  
Subject to change without notice

## GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

**Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten.** Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH - International Service Center  
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)  
Info-Tel. 0180-5 120 509 · Telefax 0180-5 835 830  
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- Ⓢ Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
- Ⓢ Se rezervă dreptul la modificări tehnice.
- Ⓢ Сохраняется право на технические изменения
- Ⓢ Запазва се правото за технически промени

**CE CERTYFIKAT GWARANCJI**

Na opisywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia fizyka lub przejęcia urządzenia przez klienta.

Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.

**Oczywiście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękojmi.**

Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres

**CE Certificat de garanție**

Pentru aparatul prezentat în instrucțiunile oferim o garanție de 2 ani, în cazul în care acest produs va fi defect. Termenul de garanție de 2 ani începe odată cu depășirea perioadei de periculozitate sau după preluarea de către client.

Condiția de recunoaștere a garanției este o întreținere corespunzătoare conform instrucțiunilor de folosire precum și utilizarea în conformitate cu scopul a acestui aparat.

**Bineînțeles că vă rămân la dispoziție drepturile de garanție legală în acești 2 ani.**

Garanția este valabilă pe teritoriul Republicii Federale Germania sau în țările partenilor de distribuție regională drept completare la prevederile legale locale în vigoare. Vă rugăm să țineți cont de partenerul service-ului dumneavoastră de clienți regional sau de adresa service anexată mai jos.

**CE Гарантийное удостоверение**

На тот случай, если описанное в руководстве по эксплуатации устройство выйдет из строя мы даем на нашу продукцию 2-х летнюю гарантию. 2-х летний срок гарантии начинается с момента перенятия ответственности за продукт или приобретения устройства клиентом.

Обязательным условием соблюдения гарантийных обязательств является надлежащий технический уход за устройством, а также использование нашей продукции согласно назначению.

**В течении 2-х лет за вами также сохраняется права на предусмотренное законодательством гарантийное обслуживание.**

Гарантийное обязательство распространяется на территорию Федеративной Республики Германии, а в странах, где существуют региональные центры сбыта это обязательство является дополнением к местным, действующим законодательным предписаниям. Пожалуйста, по всем вопросам обращайтесь в службу сервиса Вашего региона или по указанному ниже адресу.

**CE ГАРАНЦИОННА КАРТА**

Даваме 2 години гаранция на посочения в ръководството уред, в случай че нашият продукт прояви дефекти. 2-годишният срок започва да тече с преиздаване на риска от едната страна и приемането на уреда от клиента.

Предпоставка за предявяване на гаранционни претенции е правилното обслужване на нашия уред съгласно ръководството, както и неговата употреба според предназначението му.

**Разбира се, в рамките на тези 2 години Вие си запазвате Вашите законни гаранционни права.**

Гаранцията важи на територията на Федерална Република Германия или съответните страни на главния дистрибутор за региона като допълнение на локално валидните закони разпоредби. При необходимост се обадете към Вашия консултант от съответната регионална сервисна служба или посочение по-долу адрес на сервиса.



☞ Tylko dla krajów UE

Zabrania się wyrzucania elektronarzędzi na śmieci.

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE o przeznaczonych na złomowanie elektronarzędziach i sprzęcie elektronicznym oraz jej konwersji na prawo krajowe, elektronarzędzia należy zbierać osobno i oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych.

Recykling jako alternatywa wobec obowiązku zwrotu urządzenia:

Alternatywnie do obowiązku zwrotu urządzenia elektrycznego po zakończeniu jego użytkowania, właściciel jest zobowiązany do współuczestnictwa w jego prawidłowej utylizacji. Wycofane z eksploatacji urządzenie można oddać również do punktu zbiórki surowców wtórnych, który przeprowadzi utylizację zgodnie z krajowymi przepisami o odpadach i wykorzystaniu surowców wtórnych. Nie dotyczy to osprzętu należącego do wyposażenia urządzenia i środków pomocniczych nie zawierających elementów elektrycznych.

☞ Только для стран ЕС

Запрещено выбрасывать электроинструмент в обычный домашний мусор.

Согласно европейской директиве 2002/96/EG об использованных электрических и электронных устройствах и реализации в правовой системе соответствующей страны необходимо использованный электрический инструмент утилизировать отдельно и направлять на вторичную переработку для охраны окружающей среды.

Вторичная переработка - альтернатива обязательной отсылке устройства назад изготовителю:

Владелец электрического устройства в случае избавления от собственности обязан, в качестве альтернативы отсылки назад изготовителю, содействовать надлежащей утилизации. Пришедшее в негодность устройство может быть передано в приемный пункт, который осуществит ликвидацию в соответствии с законом страны о цикличном производстве и обращении с мусором. Это не относится к приложенным к пришедшему в негодность оборудованию дополнительным устройствам и вспомогательным средствам, не содержащим электрические части.

☞ Numai pentru țări din UE

Nu aruncați uneltele electrice în gunoiul menajer.

Conform liniei directoare europene 2002/96/CE referitoare la aparatele electrice și electronice vechi și aplicarea ei în dreptul național, aparatele electrice uzate trebuie adunate separat și supuse unei reciclări favorabile mediului înconjurător.

Alternativă de reciclare la solicitarea de înapoiere a aparatelor electrice:

Proprietarul aparatului electric este alternativ, în locul înapoierii aparatului, obligat de cooperare la valorificarea corespunzătoare a acestuia în cazul încetării raportului de proprietate. Aparatul vechi poate fi predat și la o secție de preluare care va efectua îndepărtarea lui în conformitate cu legea națională referitoare la reciclare și deșeuri. Aici sunt excluse accesoriile și piesele auxiliare ale aparatului vechi fără componente electrice.

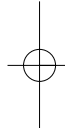
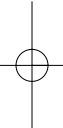
☞ Само за страни от ЕС

Не изхвърляйте електрически уреди в домашния боклук.

Съгласно Европейската директива 2002/96/ЕС за електрически и електронни стари уреди и превръщането ѝ в национално право, употребяваните електрически уреди трябва да се предават разделно събрани и в съобразен с околната среда пункт за оползотворяване на отпадъци.

Алтернатива на поканата за обратно изпращане с цел рециклиране:

Собственикът на електроуред е алтернативно задължен вместо да го изпрати обратно, да съдейства за съобразното му оползотворяване в случай на отказ от собствеността. За целта старият уред може да се предостави и на събирателен пункт, който извършва отстраняване по смисъла на Закона за кръговратната икономика и Закона за отпадъците. Това не се отнася до прибавени към старите уреди части и помощни средства без ел. съставни части.



**(PL)**

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet w fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

**(RO)**

Imprimarea sau multiplicarea documentației și a hârtiilor însoțitoare a produselor, chiar și numai sub formă de extras, este permisă numai cu aprobarea expresă a firmei ISC GmbH.

**(BG)**

Препечатването или размножаването по друг начин на документация и придружаващи документи на продукти на, дори и като извадка, се допуска само с изричното разрешение на ISC GmbH.

**(RU)**

Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.

EH 09/2005

